
ZHONGWEN_L10_09

**** 9_毛利村/MÁolì cūn/El poblado maorí/Maori Village ****

新西兰 Xīnxīlán 最 zuì 早的 zǎode 居民是 jūmínshì 毛利 Máoli 人 rén 。 / Los primeros habitantes de Nueva Zelanda fueron los maoríes. / The earliest inhabitants of New Zealand were the Maori people.

据说 Jùshuō , 10 世纪时 shíjìshí , 有个 yǒugè 叫 jiào 库佩的 Kùpèide 波利尼西亚 Bōlíníxīyà 人 rén , 为 wèi 追捕 zhuībǔ 一条 yítiao 章鱼 zhāngyú 而 ér 发现了 fāxiànle 这片 zhèpiàn 美丽的 měilide 土地 tǔdì 。 与 Yǔ 他 tā 同来 tónglái 的 de 人 rén , 后来 Hòulái 成了 chéngle 毛利 Máoli 族的 zúde 祖先 zǔxiān 和 hé 新西兰的 Xīnxīlánde 开拓者 kāituòzhě 。 / Se dice que, en el siglo X, un polinesio llamado Kupe, mientras perseguía a un pulpo, descubrió esta hermosa tierra. Las personas que llegaron con él más tarde se convirtieron en los antepasados del pueblo maorí y en los pioneros de Nueva Zelanda. / It is said that, in the 10th century, a Polynesian named Kupe, while pursuing an octopus, discovered this beautiful land. The people who came with him later became the ancestors of the Maori people and the pioneers of New Zealand.

现在 Xiànzài , 新西兰 Xīnxīlán 北岛的 Běidǎode 罗托鲁瓦 Luótúōlǔwǎ 地区仍 dìqūréng 保存着 bǎocúnzhe 传统的 chuántǒngde 毛利 Máoli 文化 wénhuà 。 / Actualmente, la región de Rotorua, en la Isla Norte de Nueva Zelanda, aún conserva la cultura maorí tradicional. / Currently, the Rotorua region on New Zealand's North Island still preserves traditional Maori culture.

这里有 Zhèlǐyǒu 罗托鲁瓦 Luótúōlǔwǎ 和 hé 瓦卡雷瓦 Wǎkǎléiwǎ 两个 liǎngge 大 dà 毛利 Máoli 村 cūn , 是 shì 新西兰 Xīnxīlán 著名的 zhùmíngde 旅游 lǚyóu 胜地 shèngdì 。 / Aquí hay dos grandes pueblos maoríes, Rotorua y Wakarewa, que son famosos destinos turísticos de Nueva Zelanda. / Here there are two large Maori villages, Rotorua and Wakarewa, which are famous tourist destinations in New Zealand.

在 Zài 毛利 Máoli 村 cūn , 毛利 Máoli 人有着 rényǒuzhe 本族独特的 běnzúdútède 文化 wénhuà 。 / En el pueblo maorí, los maoríes tienen una cultura propia y única. / In the Maori village, the Maori people have their own unique culture.

走进 Zǒujìn 罗托鲁瓦的 Luótúōlǔwǎde 毛利 Máoli 村 cūn 村口 cūnkǒu , 首先 Shǒuxiān 看到的 kàndàode 是 shì 一座 yízuò 门楼 ménlóu , 上面 Shàngmiàn 雕刻着 diāokèzhe 村落 cūnluò 祖先 zǔxiān 头领的 tóulǐngde 偶像 ǒuxiàng , 他 Tā 看起来 kànqǐlái 十分 shífēn 严肃 yánsù 。 / Al entrar en la entrada del pueblo maorí de Rotorua, lo primero que se ve es una puerta-torre, sobre la cual está tallado el ídolo del jefe ancestral del pueblo, que se ve sumamente serio. / Upon entering the entrance of the Maori village of Rotorua, the first thing you see is a gate tower, on which is carved the idol of the village's ancestral chief, who looks extremely solemn.

他 Tā 手里 shǒulǐ 抱着 bàozhe 一男一女 yīnányīnǚ , 象征 xiàngzhēng 部落 bùluò 人丁 réndīng 兴旺 xīngwàng ; 他的 Tāde 头约 tóuyuē 占 zhàn 雕像的 diāoxiàngde 一半 yíban , 象征 xiàngzhēng 超群的 chāoqúnde 智慧 zhìhuì ; 他 Tā 的 de 脸上 liǎnshàng 刻有 kèyǒu 精细 jīngxì 的 de 纹路 wénlù , 是 shì 身份 shēnfèn 高贵 gāoguì 和 hé 美的 měide 象征 xiàngzhēng 。 / En sus brazos sostiene a un hombre y una mujer, simbolizando la prosperidad demográfica de la tribu; su cabeza ocupa aproximadamente la mitad de la escultura, simbolizando una sabiduría extraordinaria; su rostro tiene grabados patrones finos y delicados, símbolo de un rango social elevado y de la belleza. / In his arms he holds a man and

a woman, symbolizing the tribe's population prosperity; his head takes up about half of the sculpture, symbolizing extraordinary wisdom; his face has finely carved intricate patterns, a symbol of high social status and beauty.

一走进 Yìzǒujìn 村庄 cūnzhuāng，你就会 Nǐjiùhuì 发现 fāxiàn 那里的 nàlǐde 房 fáng 柱 zhù、工具 gōngjù、枪械 qiāngxiè 和 hé 独木船上 dúmùchuánshàng，都刻有 dōukèyǒu 美丽的 měilǐde 花纹 huāwén 图案 tú'àn、奇特 qítè 夸张的 kuāzhāngde 雕像 diāoxiàng，它们 Tāmen 形状 xíngzhuàng 各异 gèyì，姿态 zītài 逼真 bīzhēn。 / En cuanto entras en la aldea, descubrirás que los postes de las casas, las herramientas, las armas y las canoas están tallados con hermosos motivos decorativos y esculturas exageradas y peculiares, cada una con formas distintas y una expresión sumamente realista. / As soon as you enter the village, you'll discover that the house posts, tools, weapons, and dugout canoes are all carved with beautiful decorative patterns and peculiar exaggerated sculptures, each with different shapes and lifelike expressions.

村里有 Cūnlǐyǒu 个 gè 会场 huìchǎng，那是 Nàshì 一个 yíge 长方形的 chángfāngxíngde 建筑物 jiànzhùwù，里面供着 Lǐmiàngòngzhe 毛利 Máoli 人 rén 信仰的 xìnyǎngde 神 shén。 / En el pueblo hay una sala de reuniones, que es un edificio rectangular, en cuyo interior se venera al dios en que creen los maoríes. / In the village there is an assembly hall, which is a rectangular building, inside which is worshipped the god the Maori believe in.

建筑物里 Jiànzhùwùlǐ 有 yǒu 许多 xǔduō 精美的 jīngměide 毛利 Máoli 艺术品 yìshùpǐn，房梁上 fángliángshàng 还 hái 雕刻着 diāokèzhe 身穿 shēnchuān 羽衣的 yǔyīde 战士 zhànshì、鸟嘴 niǎozuǐ、鸟舌 niǎoshé 等 děng。据说 Jùshuō 鸟嘴 niǎozuǐ 可以 kěyǐ 为 wèi 人 rén 消灾 xiāozāi 避难 bìnnàn。 / Dentro del edificio hay muchas exquisitas obras de arte maorí, y en las vigas también están talladas figuras de guerreros vestidos con plumas, picos de pájaro, lenguas de pájaro, etc. Se dice que el pico de pájaro puede alejar las desgracias y proteger de los peligros. / Inside the building there are many exquisite Maori artworks, and on the roof beams are also carved warriors dressed in feather garments, bird beaks, bird tongues, and so on. It is said that the bird beak can ward off misfortune and protect from disaster.

毛利 Máoli 人 rén 欢迎 huānyíng 客人的 kèrénde 仪式是 yíshìshì 很 hěn 特别的 tèbiéde。 / La ceremonia con la que los maoríes reciben a los invitados es muy peculiar. / The ceremony with which the Maori welcome guests is very peculiar.

当 Dāng 客人 kèrén 步入 bùrù 会场时 huìchǎngshí，场内一片 chǎngnèiyípiàn 寂静 jìjìng，他们 Tāmen 列队站 lièduìzhàn 在 zài 两旁 liǎngpáng。 / Cuando los invitados entran en la sala de reuniones, todo el recinto queda en completo silencio, y ellos se colocan en fila a ambos lados. / When guests step into the assembly hall, the whole venue falls into complete silence, and they line up standing on both sides.

一会儿 yíhuìr，突然 Tūrán 从 cóng 队列 duìliè 中 zhōng 走出 zǒuchū 一个 yíge 光 guāng 着 zhe 膀子 bǎngzi 赤着 chìzhe 脚 jiǎo 的 de 中年人 zhōngniánrén。 / Al cabo de un rato, de repente sale de la fila un

hombre de mediana edad, con el torso desnudo y descalzo. / After a while, suddenly a middle-aged man with a bare chest and bare feet steps out from the line.

他 Tā 先是 xiānshì 叫喊 jiàohǎn 几声 jǐshēng , 接着 Jiēzhe 唱起 chàngqǐ 歌来 gēlái 。 / Primero grita unas cuantas veces, y luego se pone a cantar. / He first shouts a few times, and then begins to sing.

歌声一落 Gēshēngyíluò , 年轻的 niánqīngde 姑娘们就 gūniangmenjiù 跳起 tiàoqǐ 舞来 wǔlái , 周围的 Zhōuwéide 人 rén 都在 dōuzài 低声 dīshēng 伴唱 bàncàng 。 / En cuanto termina el canto, las jóvenes empiezan a bailar, y la gente alrededor canta suavemente de acompañamiento. / As soon as the singing ends, the young women begin to dance, and the people around sing softly in accompaniment.

姑娘们 Gūniangmen 跳完 tiàowán 舞 wǔ , 就 jiù 一个 yíge 一个 yíge 地 dì 走 zǒu 过来 guòlái 同 tóng 客人 kèrén 行 xíng " 碰鼻 pèngbí 礼 lǐ " , 鼻尖 bǐjiān 对 duì 鼻尖 bǐjiān , 互碰三次 hùpèngsāncì 。 / Cuando las jóvenes terminan de bailar, se acercan una por una a los invitados para realizar el "saludo de narices", punta de nariz contra punta de nariz, tocándose tres veces. / When the young women finish dancing, they come one by one to the guests to perform the "nose-touching greeting," nose tip against nose tip, touching three times.

这时 Zhèshí , 欢迎会便 huānyíng huìbiàn 进入了 jìnrùle 高潮 gāocháo 。 / En ese momento, la ceremonia de bienvenida llega a su punto culminante. / At this point, the welcome ceremony reaches its climax.

如果 Rúguǒ 客人是 kèrénshì 贵宾 guībīn , 毛利 Máoli 人还特地 rénháitèdì 举行 jǔxíng 另外一种 lìngwàiyízhǒng 欢迎 huānyíng 仪式 yíshì 。 / Si el invitado es un huésped distinguido, los maoríes celebran especialmente otro tipo de ceremonia de bienvenida. / If the guest is a distinguished visitor, the Maori specially hold another kind of welcome ceremony.

他们 Tāmen 全部 quánbù 穿着 chuānzhe 民族 mínzú 服装 fúzhuāng , 为首的 wéishǒude 赤 chì 脚赤足 jiǎochízú , 系着 jìzhe 草 cǎo 裙 qún , 手执 shǒuzhí 长矛 chángmáo , 一面 yímiàn 叫着 jiàozhe , 一面 yímiàn 跳跃着 tiàoyuèzhe , 还 hái 不时地 bùshídì 吐 tǔ 舌头 shétou 。 / Todos visten atuendos étnicos, y el que va al frente va totalmente descalzo, con una falda de hierba, portando una lanza larga, gritando y saltando al mismo tiempo, y sacando la lengua de vez en cuando. / They all wear ethnic costumes, and the one at the front goes completely barefoot, wearing a grass skirt, holding a long spear, shouting and jumping at the same time, and sticking out his tongue from time to time.

有时 Yǒushí , 他们还 Tāmenhái 表演一种 biǎoyǎnyízhǒng 叫 jiào " 哈卡 Hākā " de 的 de 歌舞 gēwǔ , 姿态 zītài 优美 yōuměi , 活泼 huópō 明快 míngkuài 。 / A veces, también interpretan una danza cantada llamada "haka", con posturas elegantes, animada y vivaz. / Sometimes, they also perform a song and dance called "haka," with graceful postures, lively and brisk.

表演者 Biǎoyǎnzhě 挥动一种 huīdòngyízhǒng 白色的 báisède 草编 cǎobiān 球绳 qiúshéng , 左右 zuǒyòu 旋转 xuánzhuǎn , 并 bìng 不断地 búduànde 拍打 pāidǎ 身体 shēntǐ , 发出 fāchū 悦耳的 yuè'ěrde 声音 shēngyīn 。 / Los intérpretes hacen girar una especie de cuerda-bola trenzada de hierba blanca, girándola de izquierda a derecha, y al mismo tiempo se golpean continuamente el cuerpo, produciendo un sonido agradable. / The performers swing a kind of white braided grass ball-rope,

spinning it left and right, and at the same time continuously strike their bodies, producing a pleasant sound.

这是 Zhèshì 一种 yìzhǒng 最 zuì 隆重的 lóngzhòngde 迎宾 yíngbīn 礼 lǐ。 / Esta es una de las ceremonias de bienvenida más solemnes. / This is one of the most solemn welcome ceremonies.

啊 Ā, 毛利 Máoli 人 rén 创造了 chuàngzàole 多么 duōme 光辉灿烂 guānghuīcànlàn 的 de 文化 wénhuà ! / ¡Ah, qué cultura tan brillante y espléndida han creado los maories! / Ah, what a brilliant and splendid culture the Maori have created!

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

据	捕	肃	丁	旺	占	枪	械	状	姿	灾	寂	赤	伴	宾
					执	跃	辉	灿	烂					

1) 据 jù / según, evidencia / according to, evidence / HSK 4

- 据说 jùshuō / se dice que / it is said that / HSK 4
- 根据 gēnjù / según / according to, based on / HSK 3
- 证据 zhèngjù / evidencia / evidence / HSK 5
- 据说 jùshuō 明天 míngtiān 会 huì 下雨 xià yǔ 。 / Se dice que mañana lloverá. / It is said that it will rain tomorrow.

2) 捕 bǔ / capturar / capture / HSK 5

- 追捕 zhuībǔ / perseguir y capturar / pursue and capture / Fuera de HSK
- 捕捉 bǔzhuō / atrapar / capture, catch / HSK 5
- 捕杀 bǔshā / cazar y matar / hunt and kill / Fuera de HSK
- 警察 jǐngchá 正在 zhèngzài 追捕 zhuībǔ 逃犯 táofàn 。 / La policía está persiguiendo a un fugitivo. / The police are pursuing a fugitive.

3) 肃 sù / solemne, respetuoso / solemn, respectful / HSK 6

- 严肃 yánsù / serio / serious, solemn / HSK 5
- 肃静 sùjìng / silencio (solemne) / solemn silence / Fuera de HSK
- 肃立 sùlì / ponerse de pie con solemnidad / stand solemnly / Fuera de HSK
- 老师 lǎoshī 的 de 表情 biǎoqíng 很 hěn 严肃 yánsù 。 / La expresión del profesor es muy seria. / The teacher's expression is very serious.

4) 丁 dīng / (en jardinero) / (in 'gardener') / HSK 5

- 园丁 yuándīng / jardinero / gardener / HSK 6
- 老师 lǎoshī 被 bèi 称为 chēngwéi 辛勤 xīnqín 的 de 园丁 yuándīng 。 / Se llama al profesor 'jardinero diligente'. / Teachers are called diligent 'gardeners'.

5) 旺 wàng / próspero, vigoroso / prosperous, vigorous / HSK 5

- 兴旺 xīngwàng / próspero / flourishing, prosperous / HSK 6
- 旺盛 wàngshèng / vigoroso / vigorous, exuberant / HSK 6
- 旺季 wàngjì / temporada alta / peak season / HSK 6
- 这个 zhège 生意 shēngyì 做 zuò 得 de 很 hěn 兴旺 xīngwàng 。 / Este negocio va muy próspero. / This business is doing very well.

6) 占 zhàn / ocupar / occupy / HSK 4

- 占领 zhànlǐng / conquistar / occupy, capture / HSK 5
- 占有 zhànyǒu / poseer / possess, occupy / HSK 5
- 攻占 gōngzhàn / tomar (por la fuerza) / capture by force / Fuera de HSK
- 军队 jūnduì 占领 zhànlǐng 了 le 这个 zhège 城市 chéngshì 。 / El ejército ocupó esta ciudad. / The army occupied this city.

7) 枪 qiāng / arma de fuego / gun / HSK 5

- 开枪 kāiqiāng / disparar / fire a gun / HSK 6
- 枪支 qiāngzhī / armas de fuego / firearms / Fuera de HSK
- 手枪 shǒuqiāng / pistola / pistol / HSK 6
- 机关枪 jīguānqiāng / ametralladora / machine gun / Fuera de HSK
- 警察 jǐngchá 对 duì 空 kōng 开枪 kāiqiāng 警告 jǐnggào 。 / El policía disparó al aire como advertencia. / The police fired into the air as a warning.

8) 械 xiè / herramienta, arma / tool, weapon / HSK 6

- 机械 jīxiè / maquinaria / machinery / HSK 5
- 器械 qìxiè / equipo, instrumento / apparatus, equipment / HSK 6
- 这 zhè 家 jiā 工厂 jiāngōngchǎng 使用 shǐyòng 先进 xiānjìn 的 de 机械 jīxiè 设备 shèbèi 。 / Esta fábrica usa maquinaria avanzada. / This factory uses advanced machinery.

9) 状 zhuàng / forma, estado / shape, condition / HSK 4

- 形状 xíngzhuàng / forma / shape / HSK 3
- 状态 zhuàngtài / estado / state, condition / HSK 4

- 状况 **zhuàngkuàng** / situación / **situation, condition** / HSK 5
- 这个 **zhège** 物体 **wùtǐ** 的 **de** 形状 **xíngzhuàng** 很 **hěn** 特别 **tèbié** 。 / La forma de este objeto es muy peculiar. / **The shape of this object is very peculiar.**

10) 姿 **zī** / postura / **posture** / HSK 5

- 姿态 **zītài** / postura, actitud / **posture, attitude** / HSK 6
- 姿势 **zīshì** / postura / **posture, pose** / HSK 5
- 舞姿 **wǔzī** / postura de baile / **dance posture** / Fuera de HSK
- 她 **tā** 的 **de** 舞姿 **wǔzī** 非常 **fēicháng** 优美 **yōuměi** 。 / Su postura de baile es muy elegante. / **Her dance posture is very graceful.**

11) 灾 **zāi** / desastre / **disaster** / HSK 5

- 灾难 **zāinàn** / desastre / **disaster, catastrophe** / HSK 5
- 灾害 **zāihài** / desastre / **calamity, disaster** / HSK 6
- 火灾 **huǒzāi** / incendio / **fire disaster** / HSK 5
- 救灾 **jiùzāi** / socorrer en caso de desastre / **provide disaster relief** / HSK 6
- 这 **zhè** 场火灾 **chǎnghuǒzāi** 造成了 **zàochéngle** 巨大 **jùdà** 的 **de** 损失 **sǔnshī** 。 / Este incendio causó grandes pérdidas. / **This fire caused huge losses.**

12) 寂 **jì** / silencioso, solitario / **quiet, lonely** / HSK 6

- 寂静 **jìjìng** / silencioso / **quiet, still** / HSK 6
- 寂寞 **jìmò** / soledad / **lonely, lonesome** / HSK 5
- 沉寂 **chénjì** / silencioso (profundamente) / **silent, still** / Fuera de HSK
- 夜晚 **yèwǎn** 的 **de** 森林 **sēnlín** 一片 **yípiàn** 寂静 **jìjìng** 。 / El bosque de noche está en completo silencio. / **The forest at night is completely quiet.**

13) 赤 **chì** / rojo, desnudo / **red, bare** / HSK 6

- 赤道 **chìdào** / ecuador / **equator** / HSK 6
- 赤手空拳 **chìshǒukōngquán** / con las manos vacías / **bare-handed** / Fuera de HSK
- 赤诚 **chìchéng** / sincero, leal / **wholehearted, sincere** / Fuera de HSK
- 厄瓜多尔 **Èguāduō'ěr** 靠近 **kàojìn** 赤道 **chìdào** 。 / Ecuador está cerca del ecuador. / **Ecuador is close to the equator.**

14) 伴 **bàn** / compañero / **companion** / HSK 4

- 同伴 **tóngbàn** / compañero / **companion, partner** / HSK 5
- 伴舞 **bànwǔ** / bailar de acompañamiento / **dance as an accompanist** / Fuera de HSK

- 伙伴 huǒbàn / compañero / partner, companion / HSK 4
- 他们 tāmen 是 shì 从小 cóngxiǎo 一起 yìqǐ 长大 zhǎngdà 的 de 伙伴 huǒbàn 。 / Son compañeros que crecieron juntos desde pequeños. / They are companions who grew up together since childhood.

15) 宾 bīn / invitado / guest / HSK 5

- 贵宾 guībīn / invitado distinguido / distinguished guest, VIP / HSK 6
- 来宾 láibīn / invitados / guests, visitors / HSK 6
- 宾客 bīnkè / invitados / guests / HSK 6
- 宾馆 bīnguǎn / hotel / hotel / HSK 3
- 酒店 jiǔdiàn 热情 rèqíng 地 de 接待 jiēdài 了 le 来宾 láibīn 。 / El hotel recibió cordialmente a los invitados. / The hotel warmly welcomed the guests.

16) 执 zhí / sostener, ejecutar / hold, execute / HSK 5

- 执行 zhíxíng / ejecutar / execute, carry out / HSK 4
- 执法 zhífǎ / aplicar la ley / enforce the law / HSK 6
- 执政 zhízhèng / gobernar / be in power, govern / HSK 6
- 我们 wǒmen 必须 bìxū 执行 zhíxíng 这个 zhège 计划 jìhuà 。 / Debemos ejecutar este plan. / We must execute this plan.

17) 跃 yuè / saltar / leap / HSK 5

- 跳跃 tiàoyuè / saltar / jump, leap / HSK 5
- 飞跃 fēiyuè / avance rápido / leap forward / HSK 6
- 活跃 huóyuè / activo / active, lively / HSK 5
- 孩子们 háizimen 在 zài 草地 cǎodì 上 shàng 跳跃 tiàoyuè 嬉戏 xīxì 。 / Los niños saltan y juegan en el césped. / The children jump and play on the grass.

18) 辉 huī / brillo, resplandor / brilliance, radiance / HSK 5

- 光辉 guānghuī / resplandor / brilliance, radiance / HSK 6
- 辉煌 huīhuáng / glorioso / glorious, brilliant / HSK 5
- 这 zhè 是 shì 历史 lìshǐ 上 shàng 辉煌 huīhuáng 的 de 一页 yíyè 。 / Esta es una gloriosa página de la historia. / This is a glorious page in history.

19) 灿 càn / brillante / bright / HSK 5

- 灿烂 cànlàn / resplandeciente / brilliant, splendid / HSK 5
- 金灿灿 jīncàncàn / dorado y brillante / glittering gold / Fuera de HSK
- 阳光 yángguāng 灿烂 cànlàn 。 / El sol brilla resplandeciente. / The sunshine is brilliant.

20) 烂 làn / podrido, brillante / rotten, brilliant / HSK 5

• 灿烂 cànlàn / resplandeciente / brilliant, splendid / HSK 5

• 破烂 pòlàn / andrajoso, roto / ragged, worn out / HSK 6

• 烂泥 lànní / fango / mud, mire / Fuera de HSK

• 这双 zhèshuāng 鞋 xié 已经 yǐjīng 破烂 pòlàn 不堪 bùkān 了 le 。 / Estos zapatos ya están muy destrozados. / These shoes are already worn out.

** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions **

据说 jùshuō / se dice que / it is said that

客人 kèrén / invitado / guest

地区 dìqū / región / region

优美 yōuměi / elegante / graceful, beautiful

保存 bǎocún / conservar / preserve

左右 zuǒyòu / aproximadamente, izquierda y

严肃 yánsù / serio / serious, solemn

derecha / approximately, left and right

一半 yíban / mitad / half

光辉 guānghuī / resplandor / brilliance, radiance

形状 xíngzhuàng / forma / shape

新西兰 Xīnxīlán / Nueva Zelanda / New Zealand

** 句子/Jùzi/Oración/Sentence **

他 Tā 看起来 kànqǐlái 十分 shífēn 严肃 yánsù 。 / Se ve sumamente serio. / He looks extremely solemn.

他的 Tāde 头约 tóuyuē 占 zhàn 雕像的 diāoxiàngde 一半 yíban 。 / Su cabeza ocupa aproximadamente la mitad de la escultura. / His head takes up about half of the sculpture.

** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud **

据说 jùshuō / se dice que / it is said that

- 根据 gēnjù / según / according to, based on

追捕 zhuībǔ / perseguir y capturar / pursue and capture

- 捕捉 bǔzhuō / atrapar / capture, catch
- 捕杀 bǔshā / cazar y matar / hunt and kill

严肃 yánsù / serio / serious, solemn

- 肃静 sùjìng / silencio (solemne) / solemn silence

人丁兴旺 réndīngxīngwàng / prosperidad familiar (muchos descendientes) / flourishing family, many descendants

占领 zhànlǐng / conquistar / occupy, capture

枪口 qiāngkǒu / boca del cañón / muzzle (of a gun)

- 枪支 qiāngzhī / armas de fuego / firearms
- 手枪 shǒuqiāng / pistola / pistol
- 鸟枪 niǎoqiāng / escopeta / shotgun
- 猎枪 lièqiāng / escopeta de caza / hunting rifle
- 枪手 qiāngshǒu / tirador / gunman
- 枪伤 qiāngshāng / herida de bala / gunshot wound

- 开枪 kāiqiāng / disparar / fire a gun

枪械 qiāngxiè / armas de fuego / firearms

- 机械 jīxiè / maquinaria / machinery

形状 xíngzhuàng / forma / shape

- 形状各异 xíngzhuànggèyì / de formas distintas / each with a different shape
- 奇形怪状 qíxíngguàizhuàng / de formas extrañas / strangely shaped
- 状态 zhuàngtài / estado / state, condition

姿态 zītài / postura, actitud / posture, attitude

- 姿势 zīshì / postura / posture, pose

灾难 zāinàn / desastre / disaster

- 灾害 zāihài / desastre / calamity, disaster

火灾 huǒzāi / incendio / fire disaster

- 水灾 shuǐzāi / inundación / flood
- 虫灾 chóngzāi / plaga de insectos / insect plague
- 灾区 zāiqū / zona de desastre / disaster area
- 灾民 zāimín / damnificado / disaster victim

救灾 jiùzāi / socorrer en caso de desastre / provide disaster relief

寂静 jìjìng / silencioso / quiet, still

赤手 chìshǒu / con las manos vacías / bare-handed

- 赤脚 chìjiǎo / descalzo / barefoot

同伴 tóngbàn / compañero / companion

- 伴唱 bàncàng / cantar de acompañamiento / sing as accompaniment
- 伴舞 bànwǔ / bailar de acompañamiento / dance as accompaniment

贵宾 guìbīn / invitado distinguido / distinguished guest, VIP

- 外宾 wàibīn / invitado extranjero / foreign guest

来宾 láibīn / invitados / guests, visitors

- 宾客 bīnkè / invitados / guests

宾馆 bīnguǎn / hotel / hotel

执行 zhíxíng / ejecutar / execute, carry out

- 固执 gùzhí / terco / stubborn
- 执法 zhífǎ / aplicar la ley / enforce the law

跳跃 tiàoyuè / saltar / jump, leap

- 飞跃 fēiyuè / avance rápido / leap forward
- 活跃 huóyuè / activo / active, lively

光辉 guānghuī / resplandor / brilliance, radiance

▪ 舞姿 wǔzī / postura de baile / **dance posture**

▪ 多姿多彩 duōzīduōcǎi / multicolor y
variado / **richly varied and colorful**

▪ 辉映 huīyìng / reflejarse mutuamente / **shine and reflect**

灿烂 cànlàn / resplandeciente / **brilliant, splendid**

▪ 金灿灿 jīncàncàn / dorado y brillante / **glittering gold**

▪ 黄灿灿 huángcàncàn / amarillo brillante / **bright yellow**

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

他 Tā 看起来 kànqǐlái 十分 shífēn 严肃 yánsù 。 / Se ve sumamente serio. / **He looks extremely solemn.**

妈妈 Māma / mamá / **mom**

▪ 非常 fēicháng 担心 dānxīn / está sumamente preocupada / **is extremely worried**

老师 Lǎoshī / la profesora / **the teacher**

▪ 很 hěn 开心 kāixīn / está muy contenta / **is very happy**

云云 Yúnyun / Yunyun / **Yunyun**

▪ 十分 shífēn 着急 zháojí / está sumamente nerviosa / **is extremely anxious**

他的 Tāde 头约 tóuyuē 占 zhàn 雕像的 diāoxiàngde 一半 yíban 。 / Su cabeza ocupa aproximadamente la mitad de la escultura. / **His head takes up about half of the sculpture.**

女 Nǚ 同学 tóngxué / las alumnas / the female students

▪ 全 quán 班同学 bāntóngxué / de toda la clase / of the whole class

▪ 三分之二 sānfēnzhī'èr / dos tercios / two-thirds

这个 zhège 队员的 duìyuándè 得分 défēn / los puntos de este jugador / this player's score

▪ 全 quán 队得分 duìdéfēn / de los puntos de todo el equipo / of the whole team's score

▪ 二分之一 èrfēnzhīyī / la mitad / one-half

这块 zhèkuài 蛋糕 dàngāo / este trozo de pastel / this piece of cake

▪ 整个 zhěngge 蛋糕 dàngāo / de todo el pastel / of the whole cake

▪ 三分之一 sānfēnzhīyī / un tercio / one-third

**** 对话/Duìhuà/Diálogo/Dialogue ****

云云 Yúnyun: 你 Nǐ 听说过 tīngshuōguo 毛利 Máoli 人 rén 吗 ma ? / Yunyun: ¿Has oído hablar de los maoríes? / Yunyun: Have you heard of the Maori people?

方方 Fāngfāng: 听说 Tīngshuō 新西兰 Xīnxīlán 最 zuì 早的 zǎode 居民就是 jūmínjiùshì 毛利 Máoli 人 rén , 是吗 shìma ? / Fangfang: He oído que los primeros habitantes de Nueva Zelanda fueron precisamente los maoríes, ¿verdad? / Fangfang: I've heard that the earliest inhabitants of New Zealand were precisely the Maori people, right?

云云 Yúnyun: 是 Shì , 在 zài 新西兰 Xīnxīlán 北岛还 Běidǎohái 有 yǒu 两个 liǎngge 毛利 Máoli 村 cūn 。 / Yunyun: Sí, en la Isla Norte de Nueva Zelanda también hay dos pueblos maoríes. / Yunyun: Yes, on New Zealand's North Island there are also two Maori villages.

方方 Fāngfāng: 那 Nà 他们的 tāmen 文化 wénhuà 一定 yíding 很 hěn 独特 dúte 吧 ba ? / Fangfang: Entonces su cultura debe de ser muy singular, ¿no? / Fangfang: Then their culture must be very unique, right?

云云 Yúnyun: 当然 Dāngrán 。就在 jiùzài 毛利 Máoli 村 cūn 村口 cūnkǒu , 有 yǒu 一座 yízuò 门楼 ménlóu , 门楼上 ménlóushàng 雕刻着 diāokèzhe 一座 yízuò 他们 tāmen 村落 cūnlù 祖先 zǔxiān 头领的 tóulǐngde 偶像 ǒuxiàng 。 / Yunyun: Claro. Justo en la entrada del pueblo maorí, hay una puerta-torre, sobre la cual está tallado el ídolo del jefe ancestral de su pueblo. / Yunyun: Of course. Right at the entrance of the Maori village, there's a gate tower, on which is carved the idol of their village's ancestral chief.

方方 Fāngfāng: 偶像 ǒuxiàng ? 什么 shénme 样子的 yàngzide ? / Fangfang: ¿Un ídolo? ¿Cómo es? / Fangfang: An idol? What does it look like?

云云 Yúnyun: 他的 Tāde 头约 tóuyuē 占 zhàn 雕像的 diāoxiàngde 一半 yíban , 象征着 xiàngzhēngzhe 超群的 chāoqúnde 智慧 zhìhuì ; 他 Tā 的 de 脸上 liǎnshàng 刻有 kèyǒu 精细 jīngxì 的 de 纹路 wénlù , 是 shì 身份 shēnfèn 高贵 gāoguì 和 hé 美的 měide 象征 xiàngzhēng 。他 Tā 手里 shǒulǐ 还 hái 抱着 bào 着 zhe 一男一女 yīnányìnnǚ , 象征着 xiàngzhēngzhe 部落 bùluò 人丁 rénding 兴旺 xīngwàng 。 / Yunyun: Su cabeza ocupa aproximadamente la mitad de la escultura, simbolizando una sabiduría extraordinaria; su rostro tiene grabados patrones finos, símbolo de un rango social elevado y de la belleza. También sostiene en sus brazos a un hombre y una mujer, simbolizando la prosperidad demográfica de la tribu. / Yunyun: His head takes up about half of the sculpture, symbolizing extraordinary wisdom; his face has finely carved patterns, a symbol of high social status and beauty. He also holds a man and a woman in his arms, symbolizing the tribe's population prosperity.

方方 Fāngfāng: 这 Zhè 偶像还 ǒuxiàng hái 有 yǒu 这么 zhème 特别的 tèbiéde 意思 yìsi 啊 a ! 除了 Chúle 这座 zhèzuò 偶像外 ǒuxiàng wài , 还 hái 有 yǒu 什么 shénme 特别的 tèbiéde 吗 ma ? / Fangfang: ¡Este ídolo tiene un significado tan especial! Además de este ídolo, ¿hay algo más especial? / Fangfang: This idol has such a special meaning! Besides this idol, is there anything else special?

云云 Yúnyun: 当然 Dāngrán 有了 yǒule 。一进 Yìjìn 村庄 cūnzhuāng , 你就 Nǐjiù 可以 kěyǐ 看到 kàndào 那里的 nàlǐde 房 fáng 柱 zhù 、工具 gōngjù 、枪械 qiāngxiè 和 hé 独木船上 dúmùchuánshàng 都刻着 dōukèzhe 形状 xíngzhuàng 各异 gèyì 、姿态 zītai 逼真的 bīzhēnde 花纹 huāwén 图案 tú'àn 和 hé 雕像

diāoxiàng 。 / Yunyun: Claro que sí. En cuanto entras en la aldea, puedes ver que los postes de las casas, las herramientas, las armas y las canoas tienen tallados motivos decorativos y esculturas de formas distintas y expresión muy realista. / Yunyun: Of course. As soon as you enter the village, you can see that the house posts, tools, weapons, and dugout canoes all have carved decorative patterns and sculptures with different shapes and lifelike expressions.

方方 Fāngfāng: 真 Zhēn 有意思 yǒuyìsi ! / Fangfang: ¡Qué interesante! / Fangfang: How interesting!

云云 Yúnyun: 更 Gèng 有意思的 yǒuyìside 是 shì 他们的 tāmen 欢迎 huānyíng 客人的 kèrén 仪式 yíshì 。 / Yunyun: Más interesante aún es su ceremonia de bienvenida a los invitados. / Yunyun: Even more interesting is their ceremony for welcoming guests.

方方 Fāngfāng: 他们是 Tāménshì 怎样 zěnyàng 欢迎 huānyíng 客人的 kèrén ? / Fangfang: ¿Cómo reciben a los invitados? / Fangfang: How do they welcome guests?

云云 Yúnyun: 他们 Tāmen 列队站 lièduìzhàn 在 zài 两旁 liǎngpáng , 然后 Ránhòu 走出 zǒuchū 一个 yíge 光 guāng 着 zhe 膀子 bǎngzi 赤着 chìzhe 脚 jiǎo 的 de 中年人 zhōngniánrén 。 / Yunyun: Se colocan en fila a ambos lados, y luego sale un hombre de mediana edad, con el torso desnudo y descalzo. / Yunyun: They line up standing on both sides, and then a middle-aged man with a bare chest and bare feet comes out.

方方 Fāngfāng: 他 Tā 要 yào 干 gàn 干什么 gànshénme ? / Fangfang: ¿Qué va a hacer? / Fangfang: What is he going to do?

云云 Yúnyun: 他 Tā 先是 xiānshì 叫喊 jiàohǎn 几声 jǐshēng , 接着就 Jiēzhejiù 唱起 chàngqǐ 歌来 gēlai 。 / Yunyun: Primero grita unas cuantas veces, y luego se pone a cantar. / Yunyun: He first shouts a few times, and then begins to sing.

方方 Fāngfāng: 然后 Ránhòu 呢 ne ? / Fangfang: ¿Y después? / Fangfang: And then?

云云 Yúnyun: 年轻的 Niánqīngde 姑娘们就 gūniangmenjiù 开始 kāishǐ 跳舞 tiàowǔ , 其他 Qítā 人 rén 低声 dīshēng 伴唱 bàncàng 。 / Yunyun: Las jóvenes empiezan a bailar, y los demás cantan suavemente de acompañamiento. / Yunyun: The young women begin to dance, and everyone else sings softly in accompaniment.

方方 Fāngfāng: 真 zhēn 热闹 rènao 啊 a ! / Fangfang: ¡Qué animado! / Fangfang: How lively!

云云 Yúnyun: 唱完了 Chàngwánle 歌 gē , 跳完了 tiàowánle 舞 wǔ , 姑娘们一个一个 Gūniangmenyígeyíge 走过来 zǒuguòlái 向 xiàng 客人 kèrén 行 xíng "碰鼻 pèngbí 礼 lǐ" 。 / Yunyun: Cuando terminan de cantar y de bailar, las jóvenes se acercan una por una a los invitados para hacer el "saludo de narices". / Yunyun: When they finish singing and dancing, the young women come one by one to the guests to perform the "nose-touching greeting."

方方 Fāngfāng: 什么 Shénme ? 碰鼻 pèngbí 礼 lǐ ? / Fangfang: ¿Qué? ¿El saludo de narices? / Fangfang: What? The nose-touching greeting?

云云 Yúnyun: 对 Duì , 就是 jiùshì 鼻尖 bǐjiān 碰 pèng 鼻尖 bǐjiān , 互碰三次 hùpèngsāncì 。 / Yunyun: Sí,

es punta de nariz contra punta de nariz, tocándose tres veces. / Yunyun: Right, it's nose tip against nose tip, touching three times.

方方 Fāngfāng: 这 zhè 真 zhēn 有意思 yǒuyìsi。有 Yǒu 机会 jīhuì 我一定 wǒyíding 去 qù 毛利 Máoli 村看看 cūnkànkān。 / Fangfang: Qué interesante. Si tengo la oportunidad, seguro que voy a visitar un pueblo maorí. / Fangfang: How interesting. If I get the chance, I'll definitely go visit a Maori village.

云云 Yúnyun: 你想去 Nǐxiǎngqù 碰 pèng 鼻子 bízi 吗 ma? / Yunyun: ¿Quieres ir a tocar narices? / Yunyun: Do you want to go touch noses?

方方 Fāngfāng: 是啊 Shì'a, 我就想去 wǒjiùxiǎngqù 碰 pèng 鼻子 bízi。 / Fangfang: Sí, de verdad quiero ir a tocar narices. / Fangfang: Yeah, I really want to go touch noses.

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 走进 Zǒujìn 毛利 Máoli 村 cūn, 从 cóng 哪些 nǎxiē 地方 dìfang 可以 kěyǐ 看到 kàndào 毛利 Máoli 人 rén 独特的 dú tè 文化 wén huà? / Al entrar en el pueblo maorí, ¿en qué lugares se puede ver la cultura singular de los maoríes? / Upon entering a Maori village, in which places can you see the unique Maori culture?

(2) 毛利 Máoli 人 rén 欢迎 huānyíng 客人的 kè rén de 仪式 yí shì 是怎样的 zěnyàng de? / ¿Cómo es la ceremonia con la que los maoríes reciben a los invitados? / What is the ceremony like with which the Maori welcome guests?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

印第安 Yìndì'ān 图腾 túténg 柱 zhù / El poste totémico indígena americano / The Native American Totem Pole

在 Zài 加拿大 Jiānádà 西 xī 海岸 hǎi'àn 居住的 jūzhùde 印第安 Yìndì'ān 人 rén , 现在 xiànzài 仍然保留着 réngránbǎoliúzhè 源远流长的 yuányuǎnliúchángde 古老 gǔlǎo 文化 wénhuà 。 / Los indígenas americanos que viven en la costa oeste de Canadá aún conservan hoy en día una antigua cultura de larga tradición. / The Native Americans who live on Canada's west coast still preserve today an ancient culture of long-standing tradition.

他们 Tāmen 相信 xiāngxìn , 每个 měige 氏族都 shìzúdōu 与某种 yǔmǒuzhǒng 动物或 dòngwùhuò 植物有着 zhīwùyǒuzhe 一种 yìzhǒng 特殊的 tèshūde 关系 guānxì , 这种 zhèzhǒng 动植物 dòngzhíwù 就是 jiùshì 他们的 tāmen 保护 bǎohù 者 zhě , 是 shì 氏族的 shìzúde 象征 xiàngzhēng 。 / Ellos creen que cada clan tiene una relación especial con algún animal o planta en particular, y ese animal o planta es su protector, un símbolo del clan. / They believe that each clan has a special relationship with a particular animal or plant, and that animal or plant is their protector, a symbol of the clan.

他们 Tāmen 把 bǎ 这种 zhèzhǒng 动植物 dòngzhíwù 的 de 形象 xíngxiàng 雕刻 diāokè 在 zài 圆木 yuánmù 上 shàng , 作为本 zuòwéiběn 氏族 shìzú 生活中 shēnghuózhōng 崇拜 chóngbài 和 hé 禁忌的 jìnjide 对象 duìxiàng , 这些 zhèxiē 动植物 dòngzhíwù 雕像 diāoxiàng 就是 jiùshì 该族 gāizú 的 de 图腾 túténg 。 / Tallan la imagen de este animal o planta en un tronco redondo, como objeto de veneración y tabú en la vida de su clan; estas esculturas de animales y plantas son precisamente el tótem de ese clan. / They carve the image of this animal or plant onto a round log, as an object of worship and taboo in the life of their clan; these animal and plant sculptures are precisely that clan's totem.

印第安人 Yìndì'ānrén 所拥有的 suǒyǒngyǒude 图腾 túténg 柱的 zhùde 数量 shùliàng 与 yǔ 他们的 tāmen 社会 shèhuì 地位 dìwèi 有关 yǒuguān 。 / La cantidad de postes totémicos que posee un indígena americano está relacionada con su posición social. / The number of totem poles a Native American owns is related to their social status.

谁拥有的 Shéiyǒngyǒude 图腾 túténg 柱最 zhùzuì 多 duō , 谁就是 Shéijiùshì 那个 nàge 氏族的 shìzúde 酋长 qiúzhǎng 。 / Quien posea más postes totémicos, es el jefe de ese clan. / Whoever owns the most totem poles is the chief of that clan.

而 Ér 每一个 měiyíge 普通的 pǔtōngde 印第安人 Yìndì'ānrén , 根据 Gēnjù 图腾 túténg 柱上 zhùshàng 雕刻 diāokè 物 wù 的 de 形象 xíngxiàng—— 比如 Bǐrú 乌鸦 wūyā 和 hé 老鹰 lǎoyīng , 就能够 jiùnénggòu 说出 shuōchū 该 gāi 图腾 túténg 柱 zhù 主人的 zhǔrénde 血统 xuètǒng 和 hé 他的 tāde 故事 gùshi 来 lái 。 / Y cualquier indígena americano común, basándose en la imagen tallada en el poste totémico —por ejemplo, un cuervo o un águila—, puede decir el linaje del dueño de ese poste totémico y su historia. / And any ordinary Native American, based on the image carved on the totem pole—for example, a crow or an eagle—can tell the lineage of that totem pole's owner and his story.

图腾 Túténg 柱有高 zhùyǒugāo 有 yǒu 矮 ǎi , 雕刻的 diāokède 形象 xiàngxiàng 件件 xíngxiàngjiànjiàn 别出心裁 biéchūxīncái 。 / Los postes totémicos varían en altura, y cada imagen tallada es original y singular a su manera. / Totem poles vary in height, and each carved image is original and unique in its own way.

比如 Bǐrú 一个 yíge 图腾 túténg 柱上 zhùshàng 雕刻 diāokè 着 zhe 一头 yītóu 灰熊 huīxióng , 灰 huī 熊的 xióngde 前掌心里 qiánzhǎngxīnlǐ 刻着 kèzhe 一对 yíduì 特别的 tèbiéde 眼睛 yǎnjīng , 族长会 zúzhǎnghuì 告诉 gàosu 你 nǐ , 这 Zhè 象征着 xiàngzhēngzhe 一位 yíwèi 已经 yǐjīng 去世的 qùshìde 酋长的 qiúzhǎngde 灵魂 línghún 。 / Por ejemplo, en un poste totémico está tallado un oso gris, y en la palma de su pata delantera están grabados un par de ojos especiales; el jefe del clan te diría que esto simboliza el alma de un jefe ya fallecido. / For example, on one totem pole a grizzly bear is carved, and in the palm of its front paw a pair of special eyes are engraved; the clan chief would tell you that this symbolizes the soul of a chief who has already passed away.

在 Zài 另 líng 一个 yíge 图腾 túténg 柱上 zhùshàng , 刻有 kèyǒu 一个 yíge 流着 liúzhè 泪的 lèide 女人 nǚrén , 她的 Tāde 泪珠里 lèizhūlǐ 还 hái 有 yǒu 她 tā 死去的 sǐqùde 孩子的 háizide 脸蛋 liǎndàn 。 / En otro poste totémico, está tallada una mujer que llora, y en sus lágrimas se ve la carita de su hijo fallecido. / On another totem pole, a weeping woman is carved, and in her teardrops there is also the face of her deceased child.

也 Yě 有些 yǒuxiē 图腾 túténg 柱上 zhùshàng 的 de 图案 tú'àn 是 shì 嘲笑 cháoxiào 活人 huórén 的 de , 目的是 Mùdìshì 为了 wèile 寄托某种 jìtuōmǒuzhǒng 感情 gǎnqíng 。 / También hay algunos postes totémicos cuyas figuras se burlan de personas vivas, con el propósito de expresar cierto sentimiento. / There are also some totem poles whose figures mock living people, with the purpose of expressing a certain feeling.

人们 Rénmen 步入 bùrù 图腾 túténg 柱林 zhùlín , 就 jiù 仿佛 fǎngfú 看到了 kàndào 印第安人 Yìndì'ānrén 漫长 màncháng 的 de 历史 lǐshǐ 画卷 huàjuàn , 因为 Yīnwèi 每一根 měiyīgēn 木 mù 柱都 zhùdōu 好像在 hǎoxiàngzài 给 gěi 你 nǐ 讲述着 jiǎngshùzhe 一个 yíge 动人的 dòngrénde 故事 gùshi 。 / Cuando la gente entra en el bosque de postes totémicos, es como si viera desplegarse el largo pergamino de la historia de los indígenas americanos, porque cada poste de madera parece estar contándote una historia conmovedora. / When people step into the forest of totem poles, it's as if they see the long scroll of Native American history unfolding, because each wooden pole seems to be telling you a moving story.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

据 jù / según, evidencia / **according to, evidence**

捕 bǔ / capturar / **capture**

肃 sù / solemne, respetuoso / **solemn, respectful**

丁 dīng / (en 园丁, jardinero) / (in 'gardener')

旺 wàng / próspero, vigoroso / **prosperous, vigorous**

占 zhàn / ocupar / **occupy**

枪 qiāng / arma de fuego / **gun**

械 xiè / herramienta, arma / **tool, weapon**

状 zhuàng / forma, estado / **shape, condition**

姿 zī / postura / **posture**

灾 zāi / desastre / **disaster**

寂 jì / silencioso, solitario / **quiet, lonely**

赤 chì / rojo, desnudo / **red, bare**

伴 bàn / compañero / **companion**

宾 bīn / invitado / **guest**

执 zhí / sostener, ejecutar / **hold, execute**

跃 yuè / saltar / **leap**

辉 huī / brillo, resplandor / **brilliance, radiance**

灿 càn / brillante / **bright**

烂 làn / podrido, brillante / **rotten, brilliant**

腾 téng / galopar, ascender / **gallop, soar**

忌 jì / tabú, evitar / **taboo, avoid**

拥 yōng / poseer, abrazar / **possess, embrace**

酋 qiú / jefe (tribal) / **chief**

鹰 yīng / águila / **eagle**

嘲 cháo / burlarse / **mock, ridicule**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

图腾 túténg / tótem / **totem**

象征 xiàngzhēng / simbolizar / **symbolize**

拥有 yōngyǒu / poseer / **possess, own**

灵魂 línghún / alma / **soul**

嘲笑 cháoxiào / burlarse de / **mock, ridicule**

寄托 jìtuō / depositar (esperanzas, sentimientos) / **place, invest (hopes, feelings)**

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

中国 Zhōngguó 地名 dì míng 美称 měi chēng / Apelativos elogiosos de lugares de China / Complimentary Names of Chinese Places

植物 Zhíwù 王国 wángguó——云南 Yúnnán / El Reino de las Plantas — Yunnan / The Kingdom of Plants — Yunnan

蝴蝶 Húdié 王国 wángguó——台湾 Táiwān / El Reino de las Mariposas — Taiwán / The Kingdom of Butterflies — Taiwan

鱼米 Yúmǐ 之 zhī 乡 xiāng——湖北 Húběi / La tierra del pescado y el arroz — Hubei / The Land of Fish and Rice — Hubei

天府 Tiānfǔ 之 zhī 国 guó——四川 Sìchuān / El País del Cielo — Sichuan / The Land of Abundance — Sichuan

泉 Quán 城 chéng——济南 Jǐnán / La ciudad de los manantiales — Jinan / The City of Springs — Jinan

日光 Rìguāng 城 chéng——拉萨 Lāsà / La ciudad del sol — Lhasa / The City of Sunlight — Lhasa

冰 Bīng 城 chéng——哈尔滨 Hā'ěrbīn / La ciudad del hielo — Harbin / The Ice City — Harbin

春 Chūn 城 chéng——昆明 Kūnmíng / La ciudad de la primavera — Kunming / The City of Spring — Kunming

▼ 评论 / Comentarios / Comments

毛利村：土著文化与传统仪式：

1. 字形的直观性：观察 据 (jù) 或 捕 (bǔ) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用，而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆：结合具体的例句来学习 肃 (sù) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: El poblado maorí: la cultura indígena y los ritos tradicionales:

1. La transparencia de la forma: Observar 据 (jù) o 捕 (bǔ) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. Memoria por contexto: Aprender un carácter como 肃 (sù) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Maori village: indigenous culture and traditional rites:

1. The transparency of form: Observing 据 (jù) or 捕 (bǔ) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. The leap from character to word: These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. Memory through context: Learning a character like 肃 (sù) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-